

Guia

BENVINGUDA / ALLOTJAMENTS  Cat

BIENVENIDA / ALOJAMIENTOS  Es

WELCOME / ACCOMODATION  En

ACCUEIL / HÉBERGEMENT  Fr



EL ENDREU

Turistic

COMA-RUGA ST. SALVADOR EL FRANCÀS



Ajuntament
del Vendrell

 Regidoria
de Turisme



Cat

Telèfons d'interès

Ajuntament-Centraleta:

+34 977 16 64 00

Atenció al ciutadà (Coma-ruga)

+34 977 68 16 96

Auditori Pau Casals

+34 977 68 34 68

Casa nadiua de Pau Casals

+34 977 18 18 19

Casa Museu Àngel Guimerà

+34 977 66 10 06 / +34 977 66 56 84

CIT. Comerç del Vendrell

+34 977 66 02 92

Museu Apel·les Fenosa

+34 977 15 41 92

Museu Deu **+34 977 66 63 08**

Turisme del Vendrell

+34 977 68 00 10

Ràdio Taxi Central Catalunya

+34 977 66 20 42

Ràdio Taxi El Vendrell **+34 977 66 61 11**

Renfe **+34 912 32 03 20**

Taxis (Coma-ruga) **+34 977 10 93 92**

Taxis Urpi **+34 977 66 00 62**

Museu Pau Casals

+34 977 68 42 76

Telèfons d'urgència

Ambulàncies **061**

Bombers **112**

CAP El Vendrell **+34 977 66 77 03**

Consultori medic Coma-ruga

+34 977 68 35 86

Creu Roja **+34 977 66 11 41**

Hospital del Vendrell:

+34 977 25 79 00 (centraleta)

+34 977 25 79 14 (urgències)

+34 977 23 18 14 (citacions)

Mossos d'Esquadra **112**

Polícia Municipal **+34 977 15 44 44**

Polícia Municipal (Coma-ruga)

+34 977 68 47 04



Es

Teléfonos de interés

Ayuntamiento-Centralita

+34 977 16 64 00

Atención al ciudadano (Coma-ruga):

+34 977 68 16 96

Auditorio Pau Casals

+34 977 68 34 68

Casa nativa de Pau Casals

+34 977 18 18 19

Casa Museo Àngel Guimerà

+34 977 66 10 06 / +34 977 66 56 84

CIT. Comercio del Vendrell

+34 977 66 02 92

Museo Apel·les Fenosa

+34 977 15 41 92

Museo Deu

+34 977 66 63 08

Turismo del Vendrell **+34 977 68 00 10**

Radio Taxi Central Catalunya

+34 977 66 20 42

Radio Taxi El Vendrell **+34 977 66 61 11**

Renfe **+34 912 32 03 20**

Taxis (Coma-ruga) **+34 977 10 93 92**

Taxis Urpi **+34 977 66 00 62**

Museo Pau Casals

+34 977 68 42 76

Teléfonos de urgencia

Ambulancias **061**

Bomberos **112**

CAP El Vendrell **+34 977 66 77 03**

Consultorio médico Coma-ruga

+34 977 68 35 86

Cruz Roja **+34 977 66 11 41**

Hospital del Vendrell:

+34 977 25 79 00 (centralita)

+34 977 25 79 14 (urgencias)

+34 977 23 18 14 (citaciones)

Mossos d'Esquadra **112**

Polícia Municipal **+34 977 15 44 44**

Polícia Municipal (Coma-ruga)

+34 977 68 47 04



En

Useful telephone numbers

Town Council - General information

+34 977 16 64 00

Citizens office in Coma-ruga

+34 977 68 16 96

Pau Casals Auditorium

+34 977 68 34 68

Pau Casals' Birth House

+34 977 18 18 19

Àngel Guimerà House Museum

+34 977 66 10 06 / +34 977 66 56 84

CIT. Trade Vendrell

+34 977 66 02 92

Apel·les Fenosa Foundation:

+34 977 15 41 92

Deu Museum **+34 977 66 63 08**

El Vendrell Municipal Tourism Office

+34 977 68 00 10

Catalonia radio taxi **+34 977 66 20 42**

Vendrell radio taxi **+34 977 66 61 11**

Renfe - Information

(national train service information)

+34 912 32 03 20

Coma-ruga taxis **+34 977 10 93 92**

Taxis Urpi **+34 977 66 00 62**

The Pau Casals Museum **+34 977 68 42 76**

Emergency phone numbers

Ambulance service **061**

Fire Department **112**

Medical emergency services CAP

I of El Vendrell **+34 977 66 77 03**

Medical centre in Coma-ruga

+34 977 68 35 86

Red Cross **+34 977 66 11 41**

Vendrell Hospital:

+34 977 25 79 00 (switchboard)

+34 977 25 79 14 (emergency)

+34 977 23 18 14 (citations)

Mossos d'Esquadra

(Catalan police brigade) **112**

Local police **+34 977 15 44 44**

Municipal Police (Coma-ruga)

+34 977 68 47 04



Fr

Numéros de téléphone utiles

Conseil municipal / Informations générales

+34 977 16 64 00

Attention aux citoyens (Coma-ruga)

+34 977 68 16 96

Auditorium Pau Casals

+34 977 68 34 68

Maison natale de Pau Casals

+34 977 18 18 19

Maison-musée Àngel Guimerà

+34 977 66 10 06 / +34 977 66 56 84

CIT. Commerce de Vendrell

+34 977 66 02 92

Musée Apel·les Fenosa:

+34 977 15 41 92

Musée Deu **+34 977 66 63 08**

Tourisme El Vendrell

+34 977 68 00 10

Radio Taxi Central Catalogne **+34 977 66 20 42**

Radio Taxi El Vendrell **+34 977 66 61 11**

Renfe - Informations

(informations sur les services de trains

nationaux): **+34 912 32 03 20**

Taxis (Coma-ruga): **+34 977 10 93 92**

Taxis Urpi: **+34 977 66 00 62**

Musée Pau Casals **+34 977 68 42 76**

Numéros de téléphone d'urgence

Ambulances **061**

Pompiers **112**

Services d'urgence médicale CAP de El

Vendrell **+34 977 66 77 03**

Centre médical à Coma-ruga

+34 977 68 35 86

Croix-Rouge **+34 977 66 11 41**

Hôpital del Vendrell:

+34 977 25 79 00 (standard téléphonique)

+34 977 25 79 14 (urgence)

+34 977 23 18 14 (citations)

Mossos d'Esquadra (Brigade

de police catalane): **112**


Police locale **+34 977 15 44 44**

Police municipale (Coma-ruga)

+34 977 68 47 04



Platges Playas Beaches Plages


 **Cat** Situades a 3,5 km de la vila, les platges dels barris marítims de Sant Salvador, Coma-ruga i el Francès constitueixen una de les principals atraccions del municipi. La costa, d'uns set quilòmetres de longitud, és baixa, rectilínia i formada per platges de sorra fina.

A la platja de Sant Salvador hi ha l'Ermita, edificació quasi mil·lenària que es considera l'edifici més antic del municipi. La urbanització del barri s'ha anat engrandint en els darrers anys amb habitatges d'estiu.

La platja de Coma-ruga té la Reserva Marina de la Masia Blanca, espai

submergit típic de platja de sorra amb un suau pendent. La fauna i la flora que s'intenten protegir són representatives, a grans trets, de més de la meitat del litoral català.


La platja del Francès és llarga i ampla, i té un pendent suau que s'endinsa a la Mediterrània. Té 1,8 km, i és tranquil·la i d'aigües netes.

 **Es** Situadas a 3,5 km del municipio, las playas de los barrios marítimos de Sant Salvador, Coma-ruga y El Francès constituyen una de las principales atracciones del municipio. La costa, de unos siete kilómetros de longitud, es baja, rectilínea y formada por playas de arena fina.

En la playa de Sant Salvador se encuentra la ermita, una edificación casi milenaria que se considera el edificio más antiguo del municipio. La urbanización del barrio ha crecido durante los últimos años con viviendas de verano.

La playa de Coma-ruga dispone de la reserva marina de La Masia Blanca, un espacio sumergido típico de las playas de arena con una suave pendiente. La fauna y la flora que se intentan proteger son representativas, a grandes rasgos, de más de la mitad del litoral catalán.

La playa de El Francès es larga y ancha, y tiene una pendiente suave que se adentra hacia el Mediterráneo. Tiene 1,8 km, y es tranquila y de aguas limpias.


 **En** Located 3.5 km from the town, the beaches of the maritime districts of Sant Salvador, Coma-ruga and El Francès constitute one of the main attractions of the municipality. The coast, about seven kilometers long, is shallow, straight and made up of fine sandy beaches.

On the Sant Salvador beach is the Ermita, a nearly thousand-year-old building that is considered the oldest building in the town. The design of the

neighbourhood has been expanded in recent years with summer homes.

Coma-ruga beach has the Masia Blanca Marine Reserve, a typical submerged sandy beach with a gentle slope. The fauna and flora that are being tried to be protected are, in broad strokes, representative of more than half of the Catalan coast.

Francès beach is long and wide, with a gentle slope that goes into the Mediterranean. It is 1.8 km long, quiet and clean.


 **Fr** Situées à 3,5 km du village, les plages des quartiers maritimes de Sant Salvador, Coma-ruga et El Francès constituent l'un des principaux attraits de la commune. La côte, longue d'environ sept kilomètres, est basse, droite et formée de plages de sable fin.

Sur la plage de Sant Salvador se trouve l'Ermite (ermitage) une édification presque millénaire, considérée comme la plus ancienne de la ville. L'urbanisation du quartier s'est agrandie ces dernières années en raison des résidences d'été.


La plage de Coma-ruga abrite la réserve marine de Masia Blanca, une plage de sable immergée typique avec une pente douce. La faune et la flore que l'on essaie de protéger sont représentatives, à grands traits, de plus de la moitié de la côte catalane.

La plage de El Francès est longue et large, avec une pente douce qui se jette dans la Méditerranée. Elle fait 1,8 km de long et elle est calme et propre.

Riuet de Coma-ruga "Riuet de Coma-ruga" "Riuet de Coma-ruga" "Riuet de Coma-ruga"

 **Cat** La deu de l'Estany i el Riuet es troba a la platja de Coma-ruga, al municipi del Vendrell (Baix Penedès). L'aigua neix en una surgència de roques calcàries del massís de Bonastre i descendeix a força profunditat per les falles que delimiten la fossa tectònica del Penedès, fins a arribar a Coma-ruga, on brolla espontàniament a la superfície. Actualment, tota la zona està urbanitzada. Antigament, però, aquest aflorament formava diversos estanys d'aigües termals tèbies; per això, aquest lloc s'anomenava "Calders".

Al segle XIX es descobrí que, d'aquesta deu, brollava una aigua amb propietats medicinals, de temperatura constant entre 18°C i 21°C. Arran d'aquest descobriment, s'hi construí, als anys vint del segle XX, un luxós balneari que significa l'inici de la urbanització del nucli de Coma-ruga. Actualment, l'aigua de la deu està canalitzada fins a una font ornamental exterior, d'on passa a l'Estany i d'aquí al Riuet, que desemboca a la platja. Durant tot l'any és habitual veure persones de totes les edats prenent banys al Riuet per aprofitar-ne les propietats curatives.

 **Es** El manantial del Estany y del Riuet se encuentra en la playa de Coma-ruga, en el municipio de El




Vendrell (Baix Penedès, Tarragona). El agua del manantial nace en una surgencia de rocas calcáreas del macizo de Bonastre y descende a bastante profundidad por las fallas que delimitan la fosa tectónica de El Penedès, hasta llegar a Coma-ruga, donde aflora espontáneamente en la superficie. Actualmente, toda la zona está urbanizada, pero antiguamente este afloramiento formaba varios estanques de aguas termales tibias. Por eso, a este lugar se le llamaba calders (calderos).

En el siglo xix se descubrió que de este manantial surgían aguas con propiedades medicinales, de temperatura constante entre 18°C y 21°C. A raíz de este descubrimiento, en los años veinte del siglo xx se construyó

un lujoso balneario, que significó el inicio de la urbanización del núcleo de Coma-ruga.

Actualmente, el agua del manantial está canalizada hasta una fuente ornamental exterior, desde donde pasa al Estany y de aquí al Riuet, el cual desemboca en la playa. Durante todo el año es habitual ver personas de todas las edades tomando baños en el Riuet para aprovechar sus propiedades curativas.


 **En** The l'Estany i el Riuet spring is located at the beach of Coma-ruga, in the municipality of El Vendrell (Baix Penedès). The water originates from a limestone rocks spring in the Bonastre massif and descends deep through

the faults that delimit the Penedès tectonic trench, until it reaches Coma-ruga, where it gushes spontaneously to the surface. Nowadays, the whole area is urbanized. In the past, however, this water formed several ponds of warm thermal waters, and therefore this site was called "calders" (calderas).

In the 19th century, it was discovered that the water that would gush from this spring had medicinal properties and flowed at a constant temperature between 18-21 °C. As a result of this discovery, a luxurious spa was built in the 1920s, which marked the beginning of the urbanization of the town of Coma-ruga.

Currently, the spring water is channeled to an outdoor ornamental

fountain, from where it passes into the “Estany” lake and from there to the “Riuet” stream, which flows into the beach. Throughout the year it is common to see people of all ages taking a dip in the Riuet to take advantage of its healing properties.

 **Fr** La source de l'étang et du ruisseau est située sur la plage de Coma-ruga, dans la commune de El Vendrell (Baix Penedès). L'eau de la source monte dans une source de roches calcaires du massif de Bonastre et descend assez profondément à travers les failles qui délimitent la tranchée tectonique du Penedès, jusqu'à atteindre Coma-ruga, où elle jaillit spontanément à la surface. Actuellement, toute la zone est urbanisée. Dans le passé, cependant, cet affleurement formait plusieurs étangs d'eaux thermales chaudes; par conséquent, cet endroit s'appelait « calders » (chaudrons).

Au XIXe siècle, on découvrit que, de cette source, jaillissait de l'eau aux propriétés médicinales à température constante entre 18 °C et 21 °C. À la suite de cette découverte, un luxueux spa a été construit dans les années 1920, ce qui a marqué le début de l'urbanisation de la ville de Coma-ruga.

Actuellement, l'eau de source est acheminée vers une fontaine ornementale extérieure, d'où elle passe dans l'étang puis dans le ruisseau, qui se jette dans la plage. Tout au long de l'année, il est fréquent de voir des personnes de tous âges prendre des bains dans le Riuet pour profiter de ses propriétés curatives.





Àrea natural de les Madrigueres

Área natural de les Madrigueres


Madrigueres Nature Area

Espace naturel Les Madrigueres


 **Cat** És una zona d'elevat interès ambiental i paisatgístic, pel seu caràcter singular en un entorn litoral totalment urbanitzat i pel seu paper com a corredor ecològic entre el mar, els camps i les muntanyes interiors.

 **Es** Es una zona de elevado interés ambiental y paisajístico, por su carácter singular en un

entorno litoral totalmente urbanizado y por su rol como corredor ecológico entre el mar, los campos y montañas interiores.

 **En** It is an area of high environmental and scenic interest, for its unique character in a fully urbanized coastal environment and for its role as an ecological corridor between

the sea, the countryside and inland mountains.


 **Fr** C'est une zone de grand intérêt environnemental et paysager, en raison de son caractère unique en milieu côtier pleinement urbanisé et pour son rôle de corridor écologique entre la mer, les champs et les montagnes intérieures.

Reserva Marina de Masia Blanca


Reserva Marina de Masia Blanca

Masia Blanca marine reserve

Réserve Marine de la masia blanca

 **Cat** La reserva marina està formada per una circumferència de 0,2 milles de diàmetre, que es denomina “reserva marina integral”, envoltada per una àrea de 0,6 milles anomenada “zona d’amortiment”. La seva profunditat oscil·la entre els quatre i els setze metres. L’àrea s’estén enfront d’una platja de sorra, interrompuda per la riera de la Masia Blanca, i constitueix un atractiu turístic molt important per a la zona.

A la mar, igualment que en terra ferma, el relleu ofereix protecció a nombroses espècies i afavoreix que la biodiversitat augmenti. La Reserva Marina de la Masia Blanca, que es va crear amb la finalitat de protegir uns fons rugosos, excepcionals en una àrea on dominen les sorres i els fangs, està localitzada davant de les platges del Vendrell, al costat del port de Coma-ruga.


 **Es** La reserva marina està formada per una circumferència de 0,2 milles de diàmetre, que se denomina reserva marina integral, rodeada per un àrea de 0,6 milles llamada zona de




amortización. El área se extiende frente a una gran playa de arena, interrumpida por la riera de La Masia Blanca, y constituye un atractivo turístico muy importante para la zona.

En el mar, igual que en tierra firme, el relieve acoge numerosas especies y favorece que la biodiversidad aumente. La reserva marina de La Masia Blanca, que se creó con la finalidad de proteger unos fondos rugosos, excepcionales en una área donde dominan las arenas y los barro, está localizada

frente a las playas de El Vendrell, cerca del puerto de Coma-ruga.

 **En** The marine reserve consists of a circle that is 0.2 miles in diameter, that is referred to as the core marine reserve, surrounded by an area of 0.6 miles called the buffer zone. Its depth ranges from 4–16 meters. The area stretches in front of a sandy beach, with the Masia Blanca stream running through it, and is a very important tourist attraction for the area.

At sea, as well as on land, the relief offers protection to many species and promotes increased biodiversity. The Masia Blanca marine reserve, which was created in order to protect the rough seabed—exceptional in an area dominated by sand and mud—is located across from the beaches of El Vendrell, next to the port of Coma-ruga.

 **Fr** La réserve marine consiste en une circonférence de 0,2 mille de diamètre, appelée réserve marine intégrale, entourée d’une zone de 0,6 mille appelée zone tampon. Sa profondeur varie de quatre à seize mètres. La zone s’étend devant une plage de sable, interrompue par le ruisseau Masia Blanca, et constitue une attraction touristique très importante pour la région.

En mer, comme sur terre, le relief assure la protection de nombreuses espèces et contribue à accroître la biodiversité. La réserve marine de la Masia Blanca, créée pour protéger des fonds marins accidentés, exceptionnels dans une zone dominée par le sable et la vase, est située face aux plages de El Vendrell, à côté du port de Coma-ruga.





Cat El patrimoni cultural que identifica el Vendrell com a poble és hereu de tradicions antigues i de llegats humans i artístics de valor universal, els quals donen prestigi a una terra oberta que acull a tothom i convida a gaudir de l'oferta cultural de la vila.

Cinc museus conformen la xarxa museística: el Museu Pau Casals, a la platja de Sant Salvador; la Casa nadiua de Pau Casals, al carrer de Santa Anna; el Museu Àngel Guimerà, la casa pairal dels Guimerà, coneguda també per Cal Ximet, també al carrer de Santa Anna; el Museu Deu, una de les col·leccions d'art més importants de Catalunya, a la plaça Nova, i la Fundació Apel·les Fenosa, que es troba en un dels espais més emblemàtics de la vila, el Portal del Pardo. Completant aquest circuit, la sala d'exposicions Portal del Pardo ofereix una programació esta-

ble d'arts visuals i plàstiques. L'espai municipal La Fusteria acull mostres i activitats promogudes pel teixit associatiu i social de la vila.

Pel que fa a la programació d'arts escèniques, Temporada és la guia de referència dels espectacles culturals del Vendrell, fruit de la tasca que duen a terme, plegats, els programadors dels diversos espais escènics: el Teatre Àngel Guimerà (TAG), l'Auditori Pau Casals i l'Auditori del Tívoli. Aquesta programació possibilita una oferta cultural conjunta amb continguts atractius per a un públic el més heterogeni possible.

Es El patrimonio cultural que identifica el Vendrell como pueblo es heredero de tradiciones antiguas y de legados humanos y artísticos de valor universal, los que dan prestigio a una tierra abierta que acoge a todo el

mundo e invita a disfrutar de la oferta cultural de la ciudad.

Cinco museos conforman la red museística: el Museo Pau Casals, en la playa de San Salvador; la Casa nativa de Pau Casals, en la calle de Santa Ana; el Museo Àngel Guimerà, la casa solariega de los Guimerà, conocida también por Cal Ximet, también en la calle de Santa Ana; el Museo Deu, una de las colecciones de arte más importantes de Cataluña, en la plaza Nueva, y la Fundación Apel·les Fenosa, que se encuentra en uno de los espacios más emblemáticos de la ciudad, el Portal del Pardo. Completando este circuito, la sala de exposiciones Portal del Pardo ofrece una programación estable de artes visuales y plásticas. El espacio municipal La Fusteria acoge muestras y actividades promovidas por el tejido asociativo y social de la villa.

En cuanto a la programación de artes escénicas, Temporada es la guía de referencia de los espectáculos culturales de El Vendrell, fruto de la labor que llevan a cabo, juntos, los programadores de los diversos espacios escénicos: el Teatro Àngel Guimerà (TAG), el Auditorio Pau Casals y el Auditorio del Tívoli. Esta programación posibilita una oferta cultural conjunta con contenidos atractivos para un público lo más heterogéneo posible.

En The cultural heritage that distinguishes El Vendrell as a town inherits ancient traditions and human and artistic legacies of universal value, which give prestige to an open land that welcomes everyone and invites you to enjoy the cultural offerings of the town.

Five museums make up the museum network: the Pau Casals Museum at Sant Salvador beach; the House of Pau Casals on Santa Anna street; the Àngel Guimerà Museum, the Guimerà family house, also known as Cal Ximet, also on Santa Anna street; the Deu Museum, one of the most important art collections in Catalonia, in Plaça Nova; and the Apel·les Fenosa Foundation, which is located in one of the town's most emblematic spaces, the Portal del Pardo. Completing this circuit, the Portal del Pardo exhibition hall offers regular programming of visual and plastic arts. The municipal space of La Fusteria hosts exhibitions and activities promoted by the townspeople and associations.

In terms of performing arts programming, Temporada is the reference guide for cultural performances in El Vendrell, the result of the work carried

out together by the programmers of the various performing spaces: the Àngel Guimerà Theater (TÀG), the Pau Casals Auditorium and the Tivoli Auditorium. This programming makes possible joint cultural offerings with attractive contents for the most diverse array of audiences possible.

 **Fr** Le patrimoine culturel qui identifie El Vendrell comme ville héritière d'anciennes traditions et d'héritages humains et artistiques de valeur universelle, qui donnent du prestige à une terre ouverte qui accueille tout le monde et vous invite à profiter de l'offre culturelle de la ville.


Cinq musées composent le réseau muséal : le Musée Pau Casals, sur la plage de Sant Salvador ; la maison natale de Pau Casals, rue Santa Anna ; le Musée Àngel Guimerà et le manoir Guimerà, également connu sous le nom de Cal Ximet, également rue Santa Anna ; le Musée Deu, l'une des collections d'art les plus importantes de Catalogne, sur la Plaça Nova, et la Fondation Apel·les Fenosa, située dans l'un des espaces les plus emblématiques de la ville, le Portal del Pardo. Pour compléter ce circuit, la salle d'exposition Portal del Pardo propose un programme stable d'arts visuels et plastiques. L'espace municipal La Fusteria accueille des expositions et des activités promues par le tissu associatif et social de la commune.

En termes de programmation des arts de la scène, Temporada est le guide de référence pour les spectacles culturels à El Vendrell, le résultat du travail réalisé conjointement par les programmeurs des différents espaces de spectacle : le Théâtre Àngel Guimerà (TÀG), l'Auditorium Pau Casals et l'Auditorium Tivoli. Cette programmation permet une offre culturelle commune avec des contenus attractifs pour un public le plus hétérogène possible.



festes populars


 **Cat** Els vendrellencs són gent treballadora amb una ànima festiva que esclata quan arriba el moment de celebrar les diades que marquen el cicle de l'any. Algunes celebracions típiques de la vila tenen un origen ancestral, com el Pa Beneit, que se celebra per les Festes dels Barris, a principis de juliol. D'altres, tot i ser més recents, han arrelat fortament a la vila, com la Festa de la Bicicleta. Al Vendrell, però, les dues festes grosses són la Festa Major, per Santa Anna, del 25 al 28 de juliol i la Fira, a l'octubre, que se celebra des de 1829.

 **Es** Los vendrellenses son gente trabajadora con un alma festiva que estalla cuando llega el momento de celebrar las fiestas que marcan el ciclo del año. Algunas celebraciones típicas de la villa tienen un origen

ancestral, como el Pa Beneit, que se celebra por las Fiestas de los Barrios, a principios de julio. Otros, a pesar de ser más recientes, han arraigado fuertemente en la villa, como la Fiesta de la Bicicleta. En El Vendrell, sin embargo, las dos fiestas grandes son la Fiesta Mayor, por Santa Ana, del 25 al 28 de julio y la Feria, en octubre, que se celebra desde 1829.

 **En** The residents of Vendrell are hardworking people with a festive soul that explodes when it's time to celebrate the days that mark the yearly cycle. Some typical celebrations of the town have ancestral origins, like the Pa Beneit (Blessed Bread), that is celebrated at the Festes dels Barris (Neighborhood Festivals), at the beginning of July. Other celebrations, despite being more recent, have firmly taken root in the

town, such as the Bicycle Festival. In El Vendrell, however, the two big festivals are the Festa Major (El Vendrell Festival), the Santa Anna, from 25 to 28 July and the Fira in October, which has been celebrated since 1829.

 **Fr** Les habitants de El Vendrell sont des gens travailleurs avec une âme festive qui explose quand vient le temps de célébrer les jours qui marquent le cycle de l'année. Certaines fêtes typiques de la ville ont une origine ancestrale, comme le Pa Beneit (pain béni), qui est célébré par les fêtes des quartiers, au début du mois de juillet. D'autres, bien que plus récents, se sont fortement ancrés dans la ville, comme la fête du vélo. À El Vendrell, cependant, les deux grandes fêtes sont la Festa Major, en l'occasion de Santa Anna, du 25 au 28 juillet et la foire, en octobre, qui est célébrée depuis 1829.


Productes típics del Vendrell

Productos típicos del Vendrell


Typical Vendrell products

Produits typiques de el Vendrell


Xató del Vendrell

 **Cat** És un plat popular fet a base d'escarola, salsa arromescada i altres ingredients. Els restaurants integrats en la Ruta del Xató l'ofereixen durant l'hivern.

El primer diumenge de març se celebra, a la Rambla del Vendrell, la Xatonada Popular, una diada gastronòmica que ofereix la possibilitat de degustar aquest plat popular.


 **Es** Es un plato popular hecho a base de escarola, salsa arromescada y otros ingredientes. Los restaurantes en la Ruta del Xató lo ofrecen durante el invierno.

El primer domingo de marzo se celebra, en la Rambla del Vendrell, la Xatonada Popular, una diada gastronómica que ofrece la posibilidad de degustar este plato popular.

 **En** It is a popular dish made with endive, romesco-style sauce and other ingredients. The restaurants integrated in the Xató Route offer it during the winter.


The first Sunday in March is celebrated on the Rambla del Vendrell, the Xatonada Popular, a gastronomic day that offers the possibility of tasting this popular dish.




 **Fr** C'est un plat populaire à base d'endives, de sauce romesco et d'autres ingrédients. Les restaurants sur l'itinéraire du xató le proposent pendant l'hiver.


Le premier dimanche de mars est célébré sur la Rambla del Vendrell, la xatonada populaire, une journée gastronomique qui offre la possibilité de déguster ce plat populaire.


Coca enramada

 **Cat** La coca enramada és un altre menjar ben típic i exclusiu del Vendrell. Està elaborada amb una base de farina i llevat. Es guarneix d'espínacs, mongetes, ceba i pebrot vermell cuit al forn, i s'acompanya de llonganissa o d'arengada. T

 **Es** La coca enramada es otra comida típica y exclusiva de El Vendrell. Está hecha con una base de harina y levadura. Se le ponen espinacas, alubias, cebolla y pimiento rojo cocido al horno, y se acompaña de salchicha o arengada. Tiene un origen

muy antiguo, como todas las tortas de base de pan, que posible.

 **En** Coca enramada is another very typical and original food from Vendrell. It is made with a dough of flour and yeast. Garnish with spinach, beans, onion and red pepper baked in the oven, and accompanied by sausage or sardines.


 **Fr** La coca enramada est un autre aliment très typique et exclusif de El Vendrell. Elle est élaborée à base de farine et de levure. Elle est garnie d'épinards, de haricots, d'oignons et de poivrons rouges cuits au four et accompagnée de saucisse ou de hareng.


Altres productes que s'han de tastar són: / Otros productos que se debe probar son: / Other products you must try are: / D'autres produits à essayer sont:


Resolis / Bufats / Orelletes / Pastís de garrofa.




Vins i caves

 **Cat** El vi i el cava són dos excel·lents productes que s'elaboren al nostre municipi i a la comarca del Baix Penedès i que formen part de la regió vinícola de la DO Penedès.

 **Es** El vino y el cava son dos excelentes productos que se elaboran en nuestro municipio y en la comarca del Baix Penedès y que forman parte de la región vinícola de la DO Penedès.

 **En** Wine and cava are two excellent products that are made in our town and in the Baix Penedès region, and that are part of the DO Penedès wine region.

 **Fr** Le vin et le cava sont deux excellents produits fabriqués dans notre ville et dans la région du Baix Penedès et qui font partie de la région viticole de l'AOC Penedès.

Tot el que no us podeu perdre



TODO LO QUE NO OS DEBÉIS PERDER / EVERYTHING YOU SHOULD NOT MISS / TOUT CE QU'IL NE FAUT PAS MANQUER





Fer esport i salut a la platja

Hacer deporte y salud en la playa

Sports, health and wellness on the beach


Sport et santé à la plage

 **Cat** Esport i salut a la platja són unes activitats on els ciutadans i els visitants del Vendrell poden gaudir de la pràctica esportiva, d'activitat física i d'experiències enriquidores fent zumba, pilates i estiraments.

 **Es** Deporte y salud en la playa son unas actividades donde los ciudadanos y los visitantes del Vendrell

pueden disfrutar de la práctica deportiva, de actividad física y de experiencias enriquecedoras haciendo zumba, pilates y estiramientos.

 **En** Sport, health and wellness on the beach are activities where residents and visitors to El Vendrell alike can enjoy sports, physical activity and enriching health and wellness experiences, doing zumba, pilates and stretching.


 **Fr** Le sport et la santé à la plage sont des activités où les citoyens et les visiteurs de El Vendrell peuvent profiter du sport, de l'activité physique et d'expériences de santé enrichissantes, en pratiquant la zumba, le pilates et le stretching.


Practicar Marxa Nòrdica

Practicar Marcha Nòrdica


Practising Nordic walking


Pratiquer la Marche Nordique

 **Cat** La marxa nòrdica és una activitat física aeròbica molt agradable i fàcil de practicar que incorpora uns bastons similars als utilitzats en l'esquí de fons. La marxa nòrdica és molt més efectiva que caminar: actua de forma suau, però eficaç, millora la força muscular i tonifica els músculs; a més, activa el sistema cardiovascular i repercuteix de manera directa en la coordinació i la mobilitat.

 **Es** La marcha nórdica es una actividad física aeróbica muy agradable y fácil de practicar que incorpora unos bastones similares a los utilizados en el esquí de fondo. La marcha nórdica es mucho más efectiva que caminar: actúa de forma suave, pero eficaz, mejora la fuerza

muscular y tonifica los músculos; además, activa el sistema cardiovascular y repercute de manera directa en la coordinación y la movilidad.

 **En** Nordic walking is a very enjoyable and easy-to-practise, physical aerobic activity that incorporates poles similar to those used in cross-country skiing. Nordic walking is much more effective than walking: it acts gently but effectively, improving muscle strength and toning muscles; in addition, it activates the cardiovascular system and has a direct impact on coordination and mobility.

 **Fr** La marche nordique est une activité physique aérobique très agréable et facile à pratiquer qui intègre des bâtons analogues à ceux utilisés en ski de fond. La marche nordique est bien plus efficace que la marche habituelle : elle agit en douceur mais efficacement, améliore la force musculaire et tonifie les muscles ; de plus, elle active le système cardiovasculaire et a un impact direct sur la coordination et la mobilité.



Tot el que no us podeu perdre




TODO LO QUE NO OS DEBÉIS PERDER / EVERYTHING YOU SHOULD NOT MISS / TOUT CE QU'IL NE FAUT PAS MANQUER


Les nostres rutes saludables


Nuestras rutas saludables


Our Healthy routes

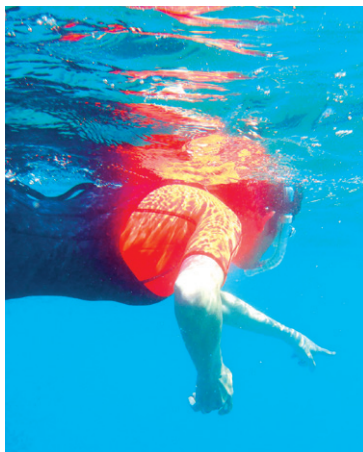
Nos itinéraires salutaires

 **Cat** Durant tot l'any, des de Turisme del Vendrell s'organitzen sortides de senderisme per a descobrir els espais naturals i el patrimoni rural del municipi.

 **Es** Durante todo el año desde Turismo del Vendrell se organizan salidas de senderismo para descubrir los espacios naturales y el patrimonio rural del municipio.

 **En** Throughout the year, we organise hiking trips to discover the natural areas and rural heritage of the town.

 **Fr** Tout au long de l'année, nous organisons des randonnées pour découvrir les espaces naturels et le patrimoine rural de la ville.




Fer snorkeling a l'Aula Aquàtica de la Masia Blanca

Hacer snorkeling en el Aula Acuática de Masia Blanca


Snorkeling in the Aquatic Classroom of Masia Blanca

Snorkeling dans la salle de classe aquatique de Masia Blanca


 **Cat** A l'Aula Aquàtica trobareu una exposició divulgativa sobre la reserva marina. Després podreu practicar *snorkeling* a la Reserva Marina de la Masia Blanca i gaudir d'un ampli calidoscopi de flora i fauna. Per practicar *snorkeling* no és necessari tenir experiència prèvia, ni dur a terme un entrenament

específic: tan sols cal saber nedar. A l'Aula Aquàtica rebreu l'equip estàndard, així com tota la informació per fer l'activitat.

*Només durant la temporada d'estiu.


 **Es** En el Aula Acuática encontrarás una exposición divulgativa sobre la reserva marina. Después, podrá practicar *snorkeling* en la reserva marina de Masia Blanca y disfrutará de un amplio caleidoscopio de flora y fauna! Para practicar *snorkeling* no es necesario tener experiencia previa, ni llevar a cabo un entrenamiento específico: sólo hay que saber nadar. En el Aula Acuática recibirá el equipo estándar, así como toda la información para hacer la actividad.

*Sólo durante la temporada de verano.

 **En** In the Aquatic Classroom you will find an informative exhibition on the marine reserve. Afterwards, you can snorkel in the Masia Blanca marine reserve and enjoy a wide kaleidoscope of flora and fauna!

To practise snorkeling it is not necessary to have previous experience, nor to do any specific training—you only need to know how to swim. In the Aquatic Classroom you will receive the standard equipment, as well as all the necessary information to take part in the activity.

* Summer season only.

 **Fr** Dans la classe aquatique, vous trouverez une exposition informative sur la réserve marine. En-

suite, vous pourrez plonger dans la réserve marine de Masia Blanca et profiter d'un large kaléidoscope de flore et de faune !

Pour pratiquer le snorkeling il n'est pas nécessaire d'avoir une expérience préalable, ni d'effectuer une formation spécifique : il suffit de savoir nager. Dans la salle aquatique, vous recevrez l'équipement standard, ainsi que toutes les informations pour réaliser l'activité.

* Seulement pendant la saison d'été.




Gaudir en família al Planet Family

Disfrutar en familia en el Planet Family

Family fun at Planet Family

Profitez de la Planet Family en famille

 **Cat** Planet family és un espai de promoció esportiva i foment d'activitats lúdiques i esportives en família. *Només durant la temporada d'estiu.

Tot el que no us podeu perdre

TODO LO QUE NO OS DEBÉIS PERDER / EVERYTHING YOU SHOULD NOT MISS /
TOUT CE QU'IL NE FAUT PAS MANQUER



Es Planet family es un espacio de promoción deportiva y fomento de actividades lúdicas y deportivas en familia.

*Sólo durante la temporada de verano.

En Planet family is a space for sports promotion and the promotion of leisure and family sports activities.

* Summer season only.

Fr Planet family est un espace de promotion du sport et des loisirs et activités sportives familiales.

* Seulement pendant la saison d'été.

Activitats familiars Actividades familiares Family activities Activités familiales

Cat Durant tot l'any, des de Turisme del Vendrell s'organitzen activitats pensades per gaudir en família.

Es Durante todo el año, desde Turismo del Vendrell se organizan actividades pensadas para disfrutar en familia.

En Throughout the year, Turisme del Vendrell organizes activities designed to enjoy with the family.

Fr Tout au long de l'année, Turisme del Vendrell organise des activités conçues pour le plaisir des familles.



www.elvendrellturistic.com/activitats-saludables/



TURISME
FAMILIAR



Cat Amb el segell de Turisme Familiar, l'Agència Catalana de Turisme distingeix els municipis que són especialment sensibles a aquest segment de la demanda i ofereixen uns equipaments i serveis adaptats a les necessitats de les famílies amb nens.

Es Con los sellos de Turismo Familiar, la Agencia Catalana de Turismo distingue los municipios que son especialmente sensibles a este segmento de la demanda y ofrecen unos equipamientos y servicios adaptados a las necesidades de las familias con niños.


En With the seal of Family Tourism, the Catalan Tourism Agency distinguishes the municipalities

that are especially sensitive to this segment of demand and offer equipment and services adapted to the needs of families with children.

Fr Via le label de tourisme familial, l'Agence Catalane du Tourisme (ACT) distingue les communes particulièrement sensibles à ce segment de la demande et propose des équipements et des services adaptés aux besoins des familles avec enfants.





www.elvendrellturistic.com/turisme-familiar/


 **Habitacions climatitzades**
Habitaciones climatizadas
Rooms with air conditioning Heating
Chambres climatisées


 **Productes d'higiene personal**
Productos de higiene personal
Toiletries
Affaires de toilette


 **Habitació amb televisió**
Habitación con televisión
Room with TV
Chambre avec TV

 **Habitació amb telèfon**
Habitación con teléfono
Room with telephone
Chambre avec téléphone

 **Habitació amb assecador**
Habitación con secador
Room with hairdryer
Chambre avec sèche-cheveux

 **Habitació amb mini-bar**
Habitación con mini-bar
In-room minibar
Chambre avec mini-bar


 **Habitacions amb connexió a Internet**
Habitaciones con conexión a Internet
Rooms with Internet access
Chambres avec accès à Internet

 **Ascensor**
Ascensor
Lift
Ascenseur


 **Servei d'esmorzars**
Servicio de desayunos
Breakfast service
Service de petit-déjeuner

 **Servei de caixa forta**
Servicio de caja fuerte
Safety deposit box service
Service de coffre-fort

 **Menjadors**
Comedores
Dining rooms
Salles à manger


 **Accessible a persones discapacitades**
Accesible a personas discapacitadas
Access for disabled people
Accès pour les personnes handicapées


 **Aparcament de pagament**
Aparcamiento de pago
Pay parking
Parking payant


 **Aparcament gratuït**
Aparcamiento gratuito
Free parking
Parking gratuit


 **Jardí-terrasa**
Jardin-terrace
Garden-terrace
Terrasse-jardin


 **Antena parabòlica**
Antena parabólica
Satellite dish
Antenne satellite

 **Piscina exterior**
Piscina al aire libre
Outdoor pool
Piscine extérieure


 **Piscina coberta**
Piscina cubierta
Indoor pool
Piscine intérieure

 **Piscina infantil**
Piscina infantil
Children's pool
Piscine pour enfants


 **S'accepta el pagament amb targeta**
Se acepta el pago con tarjeta
Card payments accepted
Pagements par carte acceptés

 **S'hi admeten gossos i animals domèstics petits**
Se admiten perros y animales domésticos pequeños
Dogs and small pets allowed
Chiens et petits animaux domestiques autorisés

 **Parc infantil**
Parque infantil
Children's play area
Aire de jeux pour enfants

 **Animació infantil i/o turística**
Animación infantil y/o turística
Children's and/or tourist entertainment
Animation pour les enfants et/ou les touristes

 **Bar**
Bar
Bar
Bar

 **Discoteca o sala de festes**
Discoteca o sala de fiestas
Discotheque or dance hall
Discothèque ou salle de danse

 **Instal·lacions esportives**
Instalaciones deportivas
Sports facilities
Equipements sportifs


 **Servei de custòdia de valors**
Servicio de custodia de valores
Valuable safekeeping service
Service de garde d'objets de valeur

 **Servei de cangur**
Servicio de canguro
Babysitter service
Service de baby-sitting

 **Guarderia**
Guardería
Nursery
Garde d'enfants


 **Saló de convencions**
Salón de convenciones
Congress hall
Salle des congrès

 **Spa**
Spa
Spa
Spa

 **Zones comunes climatitzades**
Zonas comunes climatizadas
Common areas with air-conditioning
Espaces communs climatisés

 **Qualitat turística**
Calidad turística
Tourist quality
Qualité touristique

 **Qualitat ambiental**
Calidad ambiental
Environmental quality
Qualité de l'environnement


 **Sistema comunitari de gestió i auditoria ambiental**
Sistema comunitario de gestión y auditoria ambiental
Community eco-management and audit scheme
Gestion communautaire de l'environnement et l'audit environnemental

 **Etiqueta ecològica de la Unió Europea**
Etiqueta ecológica de la Unión Europea
EU ecolabel
Label écologique de l'Union européenne

 **ISO 9001:2008**
ISO 9001: 2008
ISO 9001:2008
ISO 9001:2008

 **ISO 14001**
ISO 14001
ISO 14001
ISO 14001


 **Servei de WIFI**
Servicio de WIFI
WiFi service
Service WIFI


 **Lloguer de bicicletes**
Alquiler de bicicletas
Bike rental service
Service de location de vélo


 **Canvi de moneda**
Cambio de moneda
Foreign exchange service
Change of devises

 **Servei mèdic**
Servicio médico
Medical service
Service médical

 **Transport públic proper**
Transporte público cercano
Within easy reach of public Transport
Transports publics à proximité

 **Poca ombra**
Poca sombra
Little shade
Petite ombre

 **Molta ombra**
Mucha sombra
A lot of shade
Beaucoup d'ombre

 **Supermercat**
Supermercado
Supermarket
Supermarché

 **Bugaderia**
Lavandería
Laundry
Laverie

 **Sala de Jocs**
Sala de Juegos
Games room
Salle de jeux

 **Gimnàs**
Gimnasio
Gym
Gym

 **Sala de televisió**
Sala de televisión
TV room
Salle de télévision


 **Animals de granja**
Animales de granja
Farm animals
Animaux de la ferme


 **Productes de casa**
Productos de casa
Household products
Produits ménagers


 **Llar de foc**
Chimenea
Fireplace
Cheminée


 **Barbacoa**
Barbacue
Barbecue
Barbecue


 **Destinació de Turisme Familiar**
Destino de Turismo Familiar
Family Holiday Destination
Destination de tourisme familial

 **Nombre de Bungalows**
Número de Bungalows
Number of Bungalows
Nombre de Bungalows

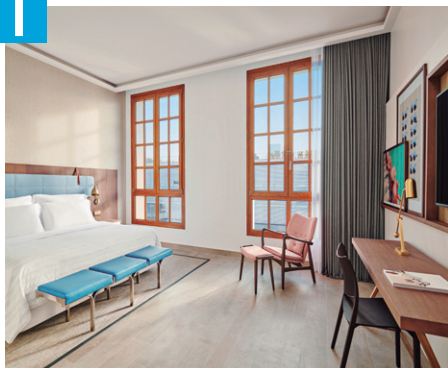
 **Nombre de Mobil Homes**
Número de Mobil Homes
Number of Mobil Homes
Nombre de Mobil Homes

 **Nombre d'habitacions**
Número de habitaciones
Number of rooms
Nombre de pièces

 **Nombre de llits**
Número de camas
Number of beds
Nombre de lits

 **Distància platja**
Distancia playa
Distance to the beach
Distance de la plage

1



Le Meridien Ra Beach Hotel & Spa

HT-000781

📍 Av. Sanatori. 43880 Sant Salvador (EL VENDRELL) ☎ +34 977 69 29 99 📞 +34977 166 851

✉ ra@lemeridien.com 🌐 www.lemeridien.com/ra

☀ H 5
estrelles

△ 144
habitacions

🌊 primera
línia de mar



2



Balneario Playa de Coma-ruga

HT-000816

📍 Av. del Balneari, 4-6. 43880 Coma-ruga (EL VENDRELL)

☎ +34 977 684 808 📞 +34 977 684 809

✉ reservas@hotelbalnearioplayadecomarruga.com 🌐 www.hotelbalnearioplayadecomarruga.com

☀ H 4
estrelles

△ 121
habitacions

🌊 100m



3



4R Gran Europe

HT-000260

📍 Av. Palfuriana, 125-127. 43880 Coma-ruga (EL VENDRELL)

☎ +34 977 684 200 📞 +34 977 682 770

✉ graneurope@4rhotels.com 🌐 www.4rhotels.com

☀ H 4
estrelles

△ 148
habitacions

🌊 primera
línia de mar



10



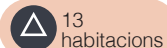
Pensió Rovior

HT-000752

📍 Carrerada d'en Ralet, 9-1. 43880 Sant Salvador (EL VENDRELL)

☎ +34 977 693 853 📠 +34 977 694 960

@ info@pensionrovior.com 🌐 www.pensionrovior.com



11



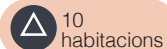
Hostal Iren-Mar

HT-000696

📍 C/ Victor Català, 3-5. 43880 Coma-ruga (EL VENDRELL)

☎ +34 665 912 427 / +34 977 917 760

@ irenmarcomarrugah@gmail.com



12

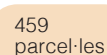


Vendrell Platja Bungalows & Càmping

KT-000111

📍 Av. Sanatori, s/n. 43880 Sant Salvador (EL VENDRELL) ☎ 977 694 009

@ reservas@vendrellplatja.es 🌐 www.vendrellplatja.es



13



Càmping Francàs

KT-000018

📍 Av. Comunicació Social, 27-31 (Cantonada Llobina) 43883 El Francàs (EL VENDRELL)
 ☎️ +34 977 680 725 📠 +34 977 684 773 📧 info@campingfrancas.net 🌐 www.campingfrancas.net



298 parcel·les



14



Càmping Sant Salvador

HT-000039

📍 Av. Palfuriana, 88-92. 43880 Sant Salvador (EL VENDRELL)
 ☎️ 977 680 804 📠 977 680 804
 📧 info@campingsantsalvador.com 🌐 www.campingsantsalvador.com



363 parcel·les



15



Alberg Coma-ruga Xanascat

Núm. REGISTRE 3

📍 Av. Palfuriana, 104. 43880 Coma-ruga (EL VENDRELL)
 ☎️ +34 977 680 008 📠 +34 977 682 959
 📧 alberg.comaruga@gencat.cat 🌐 xanascat.gencat.cat





EL ENDRELL
Turistic
COMA-RUGA ST. SALVADOR EL FRANCÀS

Turisme del Vendrell

Av. Brisamar, 1, 43880 Coma-ruga (El Vendrell)

☎ +34 977 68 00 10 • Whatsapp +34 670 018 171 @ informacio@elvendrellturistic.com • Coordenades GPS N 41°10.952' E001°31.319'

🌐 www.elvendrellturistic.com



També ens pots seguir a: @turismevendrell

